

RESUMO: Análise diacrônica da negação verbal em nheengatu

O nheengatu é uma língua de base tupi falada no extremo noroeste do Brasil, mais exatamente na região do rios Negro, Uaupés e Içana. Sua área de abrangência foi, no entanto, muito maior nos séculos XVII e XVIII, quando servia de língua franca em grande parte da Amazônia portuguesa. O uso do nheengatu por índios das mais diferentes etnias – e também pelos próprios europeus – desencadeou um processo de mudança linguística ricamente documentada em manuscritos da primeira metade do século XVIII. De acordo com os cronistas da época, o nheengatu – ou língua geral, conforme a denominação da época – já estava tão “corrompido” que parecia outra língua. Tal mudança tem sido interpretada de diferentes maneiras pelos linguistas: para uns trata-se de uma simplificação imposta pelos missionários, para outros, um processo de crioulização em curso. Em que medida o estudo da história interna do nheengatu pode confirmar esta ou aquela hipótese? Para responder a essa questão, o presente trabalho propõe uma análise diacrônica da negação verbal do nheengatu com base em catecismos, gramáticas e dicionários do tupi produzidos entre os séculos XVI e XIX, como, por exemplo, a *Arte de Gramática* (Anchieta 1595), a *Arte de Gramática da Língua Brasílica* (Figueira 1687), o *Compêndio da Doutrina Cristã* (Bettendorff 1687) e a *Gramática da Língua Geral do Brasil* (anônimo 1750). O referencial teórico da análise se pauta nas reflexões sobre contato linguístico e mudança sintática de Roberts (2007) e de Ledgeway e Roberts (2017). Os resultados obtidos demonstram que o nheengatu do século XVIII possui marcadores de negação não documentados no tupi dos séculos anteriores. Além disso, pode-se notar a preferência pela negação pré-verbal em nheengatu, em contraste com a dupla negação no tupi antigo. Tal deslocamento pode ser explicado pela focalização de constituintes por meio de quantificadores e advérbios à esquerda dos verbos.

PALAVRAS-CHAVE: nheengatu, negação, sintaxe diacrônica